

SAN PABLO ITLATITLANIL IN DIOS IPAN OJPA OKITLAJKUILILIJ IN TIMOTEO

Pablo okitlajkuililij in Timoteo

¹ Nej niPablo, nitlatitlanile de Jesucristo porke Dios ijkón okimonekiltij, para ma niktematilti in yankuik nemilistle katlej Dios okijtoj kinmakas nochtin akinmej melawak kineltokaskej in Cristo Jesús.

² Nimitzijkuililia yin amatl, notlasojkone Timoteo. ToPapan Dios iwan toSeñor Jesucristo ma mitzmakakan tlatiochiwalistle, tlasojtlalistle iwan yolosewilistle.

Amo se ma pinawa de tetlapowis de Cristo

³ Nijkuak nimitzelnamiki itech notiotzajtzilis, yuale tonale, niktlasojkamachilia in toTajtzin Dios por tej, in Dios katlej niktekipanoa ika kuale notlalnamikilis ijkón ken okichijkej in ya wejkawitl noweyitajwan.

⁴ Nikelnamiki kenik otichokak nijkuak otomakajkej, iwan nikneki nimitzitas oksemi para sa tekitl nipakis.

⁵ Nikelnamiki nik titlaneltoka ika kuale moyolo ijkón ken otlaneltokaya moweyinan Loida iwan momaman Eunice. Nej kuale nikmati nik ok ijkón titlaneltokatok ken achtoj otitlaneltokak.

⁶ Por yonik nikneki xiktekipanolti ipoder in Dios katlej omitzmakak nijkuak nej mopan onikintlalij nomawan, iwan onimotiotzajtzilij inawak Dios para ma mitztekianolti.

⁷ Porke Dios otechmakak iEspíritu Santo amo para ma tikinmiimakasikan in tlakaj, sino para ma tikpiakan ipoder, ma tikpiakan tlasojtlalistle iwan ma tikyejyekokan tlan kuale.

⁸ Por yonik, amo xipinawa de titetlapowis de toSeñor Jesucristo katlej nitzaktok por Yej, nion amo xipinawa de nej por nitzaktok por Yej. Okachi kuale xitlajyowi por yen kuale tlajtole katlej temakixtia. Dios mitzmakas chikawalistle para xikxiko.

⁹ Dios otechmakixtij, otechchipaj iwan otechpejpenke para ma titekipanokan inawak. Mach por otikchijkej itlaj tlan kuale, sino porke Dios ijkón okinekke iwan otechmakak iteiknotlamachilis inawak Cristo Jesús, desde antes de yeni in tlaltikpak.

¹⁰ Pero axan Dios yotechititij itlasojtlalis nijkuak owalaj in toTemakixtij Jesucristo, katlej okitlanke in mikilistle, iwan okinextij in nemilistle katlej mach keman tlamis por medio de yen itlajtol katlej techmakixtia.

¹¹ Dios onechtlalij ma niktematilti yin kuale tlajtole katlej temakixtia, onechtlalij kej nitlatitlanile iwan onechtlalij ma nikinmachi katlej mach ju-diojtin.

¹² Iwan por yonik nitlajyowia. Pero mach nipinawa, porke nej kuale nikmati akin inawak nitlaneltoka iwan akin inawak niktlalia notlaneltokalis. Noijki kuale nikmati nik in Yej kipia poder

para kimonekuitlawis tlan yoniktlalij imak, asta itech nekáj tonale nijkuak oksemi witz in Cristo.

¹³ Xikinmititi kuale nochi ken nej onimitzmachtij. Xikinmititi ika motlaneltokalis iwan ika motlasojtlalis katlej omitzmakak in Cristo Jesús.

¹⁴ Xikmalwi in kuale tlajtole katlej Dios omitzmakak, xikmalwi ika itlapalewilis in Espiritu Santo katlej kajki ipan toyolo.

¹⁵ Tej ya tikmati nik nochtin in tlaneltokakej de itech país de Asia onechkajtejkej noselti. Noiiki onechkajtejkej in Figelo iwan Hermógenes.

¹⁶ In Señor ma kiknomati ifamilia in Onesíforo, porke yej miekpa onechyolojchikaj, iwan mach opinaj (opinawak) nijkuak onechitak nitzaktok telpiloyan iwan nijilpitok ika kadena.

¹⁷ Sino, nijkuak yej oejkok nian itech weyikan de Roma, onechtemoj asta kan onechajsik iwan mach omoyolotlamij.

¹⁸ In Señor ma kiknomati itech nekáj tonale nijkuak walmokuepas. Tej noiiki kuale tikmati nik sa tekintl otechpalewij itech weyikan de Éfeso.

2

Ma se yeto kej se kuale soldado de Jesucristo

¹ Tej, nokone, ximochikawa ika iteiknotlamachilis in Cristo Jesús, katlej Yej techmaka.

² Tlan otinechkakilij onikijtoj inmixpan miekej tlaneltokakej, yon xikinmacthi in tokniwan katlej melawak motemaktiaj inawak Dios, katlej welis kinmacthiskej oksekimej.

³ Tej, kiné, moneki xixxiko in tlaiyowilistle kej se kuale soldado de Jesucristo katlej yawi itech guerra.

⁴ Se soldado katlej kajki itech guerra mach kichijtinemi tlan kichijtinemij oksekimej katlej mach soldadojtin. Porke se soldado kipia de kichiwas ijkón ken kineki itlayekanke katlej okitlali ma yeto soldado.

⁵ Noijki, tla se katlej mawiltia, tla amo mawiltis ijkón ken kijta in reglamento, mach welis kitlanis ipremio.

⁶ Se katlej tekipanoa chikawak itech itlatok, kinamiki yej achtój kikuas tlan okitookak.

⁷ Kuale xikyeyeko tlan nimitzilwia, iwan toSeñor Jesucristo mitzpalewis para nochi xikmomaka kuenta.

⁸ Xikelnamiki nochipa in toSeñor Jesucristo, katlej omoyolkuik satepan de omikke iwan katlej walajtok nelwatl de yen rey David. Yen yin kuale tlajtole katlej temakixtia katlej nej nitlamachtia.

⁹ Iwan por niktematiltia yin tlamachtile axan nitlajyowia de miek tlamantle, asta nechtzakauj telpiloyan kej yeskia mach nikuale. Pero itlajtol in toTajtzin Dios mach welij kitzakuaj.

¹⁰ Por yonik, nikxikoa nochi tlajyowilistle por yejwan katlej Dios yokinpejpenke. Porke nikneki yejwan noijki ma welikan ma momakixtikan in-awak Cristo Jesús, para welis yetoskej nochipa itech imawisotlanex.

¹¹ Axan, nikneki nimitzilwis yin tlajtole katlej melawak:

Tla Iwan yotimikkej, noijki Iwan tiyolitoskej.

¹² Tla tikxikoskej titlajyowiskej, noiiki tiweliskej titlanawatiskej iwan Cristo.

Tla tikijoskej mach tikixmatij in Cristo, Yej noiiki kijtos mach techixmati.

¹³ Tla amo tikchiwaskej tlan yotikilwijkej in Cristo tikchiwanij, Yej ya nele kichiwas tlan yokijtoj,
porke Yej mach welis kipatlas itlajtol de tlan yokijtoj kichiwas.

Xieto kuale titekipanoj

¹⁴ Xikinmelnamikti in tlaneltokakej yin tlamantle, iwan xikinmilwi ixpan toTajtzin Dios amo ma motlatlajtolkuepakan itech itlaj tlamantle katlej mach itlaj ipatij. Porke nochi yon tlajtole san se ika moijtlakoa iwan ika se kinkuatlapololtia akinmej kikakij.

¹⁵ Xikchiwa asta kan tiweli para ma kiwelita in toTajtzin Dios tlan tikchiwa. Xieto kej se tekipanoj katlej mach kipia de tlan ika pinawas, porke kuale tiktekipanoa itlajtol katlej melawak.

¹⁶ Amo xikinkakili in tlakaj katlej tlapoaj de tlan amo melawak iwan mach itlaj ipatij. Porke nochi yon tlamantle in tlakaj san ika motzinkixtiaj okachi de inawak Dios, iwan okachi mijtlakoa itech tlan amo kuale.

¹⁷ Intlamachtil kinmijtlakojtias in tlaneltokakej kej itlaj kokolistle. Ijkón omochijkej in Himeneo iwan Fileto,

¹⁸ katlej okikajkej tlan melawak iwan kijtaj yopanok in tonale nijkuak in mikkamej moyolkuinij. Iwan kinkuatlapololtiaj sekimej itech intlaneltokalis.

¹⁹ Pero itlajtol in Dios katlej melawak kajki kej se cimienta katlej mach keman poliwis. Iwan itech yin cimienta kipia yin tlajtole: “In Señor kinmixmati katlej iaxkawan.” Iwan noiiki kijta: “Nochtin katlej motenewaj tlaneltokakej de Cristo amo ma kichiwakan tlan Dios mach kiwelita.”

²⁰ Itech se weyi kale, katej trastestin kuakualtzitizintin de oro iwan de plata katlej patiojkej. Pero noiiki katej trastestin san de kuawitl iwan de tlaile (barro) katlej mach patiojkej. Katlej patiojkej kintekipanoltiaj nijkuak ilwichiwaj, iwan katlej mach patiojkej kintekipanoltiaj nochipa.

²¹ Tla se tlakatl moyolchipawas para ayakmo kichiwakan tlan amo kuale, yon tlakatl yetos kej se traste katlej kuakualtzin iwan patioj. Yetos kej se traste chipawak iwan kuale para Dios kitekipanoltis itech itlaj tlamantle katlej okachi kuale.

²² Ximotlachili de nochi tlamantle katlej mach kuale katlej kinekij kichiwakej in telpokamej, iwan ika nochi moyolo ximochikawa para tikchikawan tlan kuale, xikpia moyolo para titlaneltokas, para titetlasojtlas iwan para tikpian yolosewilistle. Ijkón xikchiwa inwan nochtin in tokniwan yolchipawakej katlej motiotzajtzilij inawak toSeñor Jesucristo.

²³ Amo ximokalaki inwan tlakaj katlej kijtaj itlaj tlajtole tontojyotl katlej mach itlaj ipatij. Porke san kinextiaj tlajtole iwan san ika se mokualania.

²⁴ Porke se tekipanoj de toSeñor mach kinamiki mokualanijtinemis. Sino, moneki kuale mowikas inwan nochtin. Ma kimati kenik tlamachtis iwan ma kimati ma kixiko nochi tlamantle tlan panos.

²⁵ Se tekipanoj de toSeñor moneki kimatis kenik kinmachtis katlej mach ijki tlan kiyejyekoaj, para ijkón, xamo Dios kinkawilis ma moyolkuepakan iwan welis kimatiskej tlan melawak.

²⁶ Iwan ijkón welis momakixtiskej de imak in diablo katlej kintoktia ma kichiwakan san tlan yej kineki.

3

Kenik yeskej in tlakaj itech iyakatlanka tonaltin

¹ Noijki moneki tikmatis ke itech iyakatlanka tonaltin in tlakaj panoskej miek tlajyowilistle.

² In tlakaj yeskej tzotzokamej, kiwelitaskej tomin, texijxikoskej, moweyinekiskej, tlawikaltiskej, mach kintlakitaskej intajwan, mach kimatiskej motlasojkamatiskej, mach kitlakitaskej in Dios,

³ mach kimatiskej tetlasojtlaskej nion teiknomatiskej, yeskej tlajtolerojtin, mach kimoxikoltiskej de tlan kinekiskej kichiwasjej, kiplaskej mach kuale inyelis, kikokoliskej nochi tlan kuale,

⁴ yeskej trasionerojtin, mach momawtiskej de tlan kichiwasjej, momachiliskej wel kipiaj ixtlamachilistle, kinekiskej san puro mopaktiskej iwan mach kinekiskej kiweyikixtiskej in toTajtzin Dios.

⁵ Sekimej mochiwaskej yaskej tiopan kej tlaneltokakej, pero mach kineltokaskej ipan inyolo tlan kikakiskej.

Amo ximokalaki inwan yonmej tlakaj katlej ijkón inyelis.

⁶ Porke sekimej de yonmej tlakaj nemij tekalijtik para tlamachtiskej tlan amo melawak. Ika intlamachtilis kinkajkawaj in siwamej katlej mach

itlaj kimatij, in siwamej kineltokaj porke mach kimatij kiyejyekoaj itlaj tlan kuale porke tentokej de miek tlajtlakole iwan de nochi tlamantle mach kuale katlej kinyoltilana para kichiwassej ika intlalnakayo.

⁷ Yonmej siwamej kiwelitaj kikakiskej itlaj yankuik tlamachtile, pero mach welij kimomakaj kuenta de tlan melawak.

⁸ Yonmej tlakaj katlej ijkón tlamachtiaj ika tlamachtile mach kuale, kichiwaj no ijkón ken texoxkej (brujojtij) Janes iwan Jambres katlej okinekiaj kixpanawianij in Moisés de tlan okichiwaya ixpan rey. Yonmej tlakaj noiiki kixpanawiaj tlan melawak. Kipiaj intlalnamikilis mach kuale iwan mach ok welij kineltokaj itlajtoll in toTajtzin Dios.

⁹ Pero mach wejkawaskej, porke nochtin kimo-makaskej kuenta nik in yonmej tlakaj san tlakajkawaj, ijkón ken opanokej nekatej omen texoxkej (brujojtij) katlej okinekiaj kixpanawianij in Moisés, porke noiiki san otlakajkawawayaj ika in-texoxalis (inbrujojkayo).

Ximoyekketo itech tlan yomitzmachtijkej

¹⁰ Pero tej kuale tikmati tlan nej nitlamachtia iwan kenik ninemi. Tikmati tlan nikneki nikchibas, tikixmati notlaneltokalis, tikmati nik kuale nikmati nimochia ika itlaj, tikixmati notlasojtlalis, tikmati kenik niktekipanoa in toTajtzin Dios maski san tlanon ma nipano,

¹¹ tikmati nochi tlan nipanotiwitz por niktematiltia itlajtoll in toTajtzin Dios, ijkón ken tlan onipanok itech weyikantin de Antioquía, Iconio iwan Listra, onechtlatlalochtijkej iwan onitlajyowij sa

tekitl. Pero in toSeñor Jesucristo nochipa nechmakixtia.

¹² Porke ya nele melawak, nochtin akinmej kinekiskej nemiskej kuale inawak Cristo Jesús, tlajyowiskej sa tekitl porke kintlalalochtiskej.

¹³ Pero in tlakaj katlej mach kualtin iwan katlej tekajkayajkej, kada tonale yeskej okachi mach kualtin iwan okachi tekajkayawaskej, iwan ok tlakajkayajtoskej, porke yejwan noiiki yokinkajkayaj in Satanás.

¹⁴ Pero tej ximoyekketo itech tlan yomitzmachtijkej iwan itech tlan yotikmokawij itech motzontekon. Ya tikmati nik melawak tlan omitzmachtijkej, porke noiiki tikmati akinmej omitzmachtijkej.

¹⁵ Xikelnamiki nik desde tichokkoj tikixmati in tiotlajkuilole, katlej omiztitij kenik welis titlaneltokas inawak Cristo Jesús para mitzmakixtis.

¹⁶ Dios okichij ma kijuilokan itlajtol nochi tlan axan kajki ijuilitok itech tiotlajkuilole. Iwan nochi itlajtol kuale para techmachtis tlan melawak, para ma tikmomakakan kuenta de tlan mach kuale tikchiwaj, para techmelawas, iwan para techpalewis kenik Dios kineki ma tiekan.

¹⁷ Para ijkón, nochtin in tlaneltokakej de Dios ma yekan melawak moesoijkej para kichiwaskej nochi tlamantle tlan kuale.

4

Xiktematilti itlajtol in Dios

¹ Ixpan Dios iwan ixpan toSeñor Jesucristo, katlej kinmixkomakas (kintzonmanas) katlej yoli-tokej iwan katlej yomikkej, nijkuak witz iwan tlanawatis kej Rey, nej nimitznawatia

² xiktematilti itlajtol toTajtzin Dios. Xikchiwa nijkuak kinekiskej mitzkakiliskej, iwan noiiki nijkuak mach kinekiskej mitzkakiliskej. Xikinyek-ilwi ika itlajtol in Dios nijkuak mach kuale nik katej, xikinmajwa nijkuak moneki, xikinmaka se tlajtole ika kuale. Amo keman xikualani innawak, sino xikinmachi ika itlajtol in toTajtzin Dios.

³ Porke ajsis tonale nijkuak in tlakaj mach ok kinekiskej kikakiskej katlej kuale tiotlamachtile. Sino, yej kikakiskej san tlan yejwan kinpaktis. Iwan kintemoskej tlakaj para ma kinmachtikan san tlan yejwan kinekiskej kikakiskej.

⁴ Mach kikakiskej tlan melawak, sino yej kinkakiskej tlajtolin katlej mach melawak katlej san de tlakaj intlayeyjekol.

⁵ Pero tej nochipa xikpia kuale motlalnamikilis, xixkiko nochi in tlajyowilistle, xiktematilti itlajtol in toTajtzin Dios, xikchiwa nochi in tekittl katlej Dios omitzmakak.

⁶ Mach ok wejkawitl ya nimikis. Ya nechtemak-tiskej (nechtemaktiliskej) kej se tlananale inawak Dios iwan ya nias kan Yej kajki.

⁷ Pero nej, onieka kej se kuale soldado katlej yotlatlanke itech guerra, yoniktlamij in tekittl katlej omonekia nikchiwani, iwan mach semi onikaj tlan onikneltokak.

⁸ Axan nikchia nechmakaskej ompa ilwikak se korona porke onikpixke nonemilis chipawak. In toSeñor, katlej kijtos akin tlajtlakolej iwan akin

amo, Yej nechmakas in korona itech nekáj weyi tonale nijkuak oksemi witz. Iwan amo san yen nej nechmakas, sino noijki kinmakas nochtin katlej sa kichixtokej ma wiki.

Pablo okilwij in Timoteo ma kitati

⁹ Xikchiwa de xiwiki san niman xinechitaki.

¹⁰ Porke Demas yonechkajtej iwan yoyáj para Tesalónica, porke okachi kiwelita in tlamantle katlej onkaj ixko yin tlaltikpak. Crescente yoyáj itech estado de Galacia, iwan Tito oyáj itech estado de Dalmacia.

¹¹ Sa yen Lucas nowan kajki. Xiktemo in Marcos iwan xikkualwika, porke welis nechpalewis para niktekpanos in toTajtzin Dios.

¹² In Tíquico oniktitlanke itech weyikan de Éfeso.

¹³ Nijkuak tiwitz, xinechwalkuili nokoton katlej onikualkajtej ompa itech weyikan de Troas ichan Carpo. Noijki xinechinwalkuili nolibrojan, pero okachi nikneki xinechinwalkuili noamawan katlej okachi nikinneki.

¹⁴ Alejandro, katlej teposwitekke (teposyekt-lalij) onechtoktij miek tlamantle mach kuale. In Señor kitlajyowiltis por yen tlan onechtoktij.

¹⁵ Tej ximotlachili de yej, porke sa tekil techkokolia porke mach kiwelita tlan titlamachtiaj.

¹⁶ Nijkuak yakinika onimotlajtolpalewij inyakan tekiwajkej, mach akaj onechpalewij. Nochtin onechkajtejkej noselti. In toTajtzin Dios amo ma kintlajyowilti por yon.

¹⁷ Pero Dios onechpalewij iwan onechmakak chikawalistle para oniwelik oniktematiltij in

kuale tlajtole katlej temakixtia para ma kikakikan in tlakaj katlej mach judiojtin. Ijkón Dios onechmakixtij iwan mach onechmiktijkej.

¹⁸ In Señor nechmakixtis de itech nochi tlan amo kuale iwan nechwikas ompa ilwikak kan Yej tlanawatia. Dios ma kipia weyikixtilistle nochipa. Ijkón ma yeto.

Pablo okonintlajpaloj iwan okonintiochij in tokniwan tlaneltokakej

¹⁹ Ompa xikonintlajpalo in Prisca iwan Aquila, iwan ifamilia in Onesíforo.

²⁰ Erasto omokaj itech weyikan de Corinto, iwan Trófimo onikualkajtej kokoxke itech weyikan de Mileto.

²¹ Xikchiwa de xiwiki antes de pewas sewas. Mitzontlajpaloaj in Eubulo, Pudente, Lino, Claudia iwan nochtin in tokniwan tlaneltokakej.

²² Ma yeto ipan moyolo in toSeñor Jesucristo, iwan Dios ma amechtiochiwa aminochtin ika iteiknotlamachilis. Ijkón ma yeto.

Itlajtlototajtzin Dios = El Nuevo Testamento
New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca
(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Oaxaca

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005